UDC 811.111

Combinatorial Analysis of English Language Speech Etiquette Units

Andrei Yu. Ponomarenko

Peoples' Friendship University of Russia, Sochi Institute, Russia
354348, Sochi, Kuibysheva St. 32
Assistant Professor
E-mail: ponomarenko@nm.ru

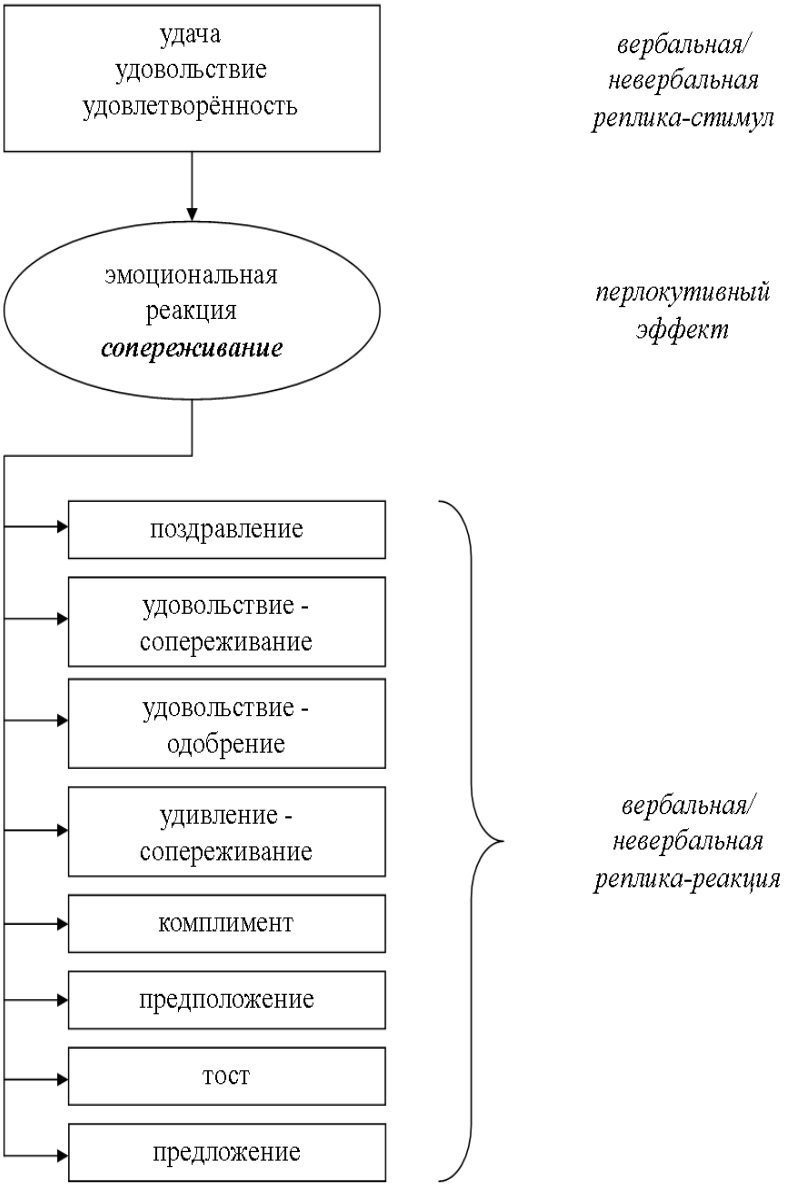
Abstract. The article analyses speech etiquette units of theme group "Joy/Happiness" and stable communicational formulas, accompanying them in terms of English language conversational norm.

Keywords: English language; speech etiquette; joy; delight; satisfaction; emotive expressions.

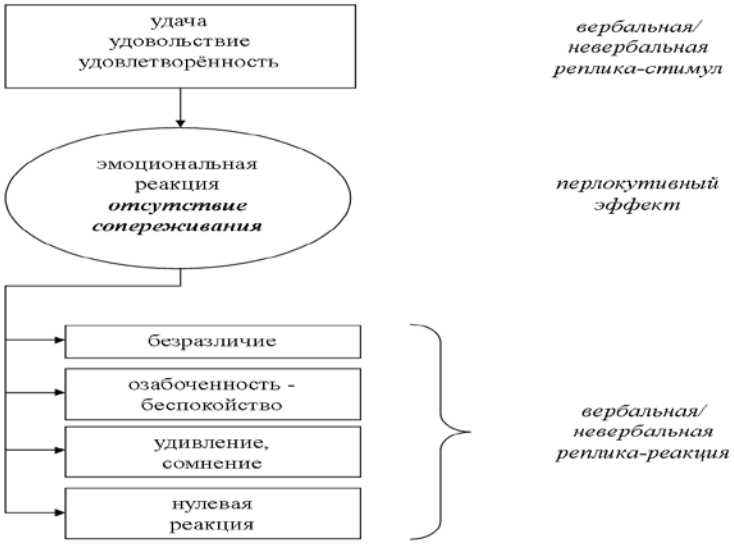
Введение. Ситуация выражения удачи, удовольствия и удовлетворённости (УУУ) является одной из клишированных речеэтикетных ситуаций общения [1]. Нас заинтересовала возможность более глубокой разработки единиц речевого этикета (ЕРЭ) этой тематической группы на уровне диалога с целью детализации сопряженных с ними и сопутствующих им компонентам той же системы.

Материалы и методы. В качестве базового материала для исследования была использована картотека, состоящая из около 700 диалогических единств, содержащих ЕРЭ тематической группы «УУУ». Данный языковой материал был извлечён нами методом сплошной выборки из 347 современных американских кинематографических картин и сериалов. Интенсивно использовались материалы, размещённые в Интернете и в электронных корпусах английских текстов, входящих в словари, энциклопедии и справочники английского языка и культуры. Критерием для выборки послужило наличие вербального или невербального выражения положительных эмоций человека в момент счастливого, благоприятного стечения обстоятельств, способствовавшее желательному, нужному для него исходу дела.

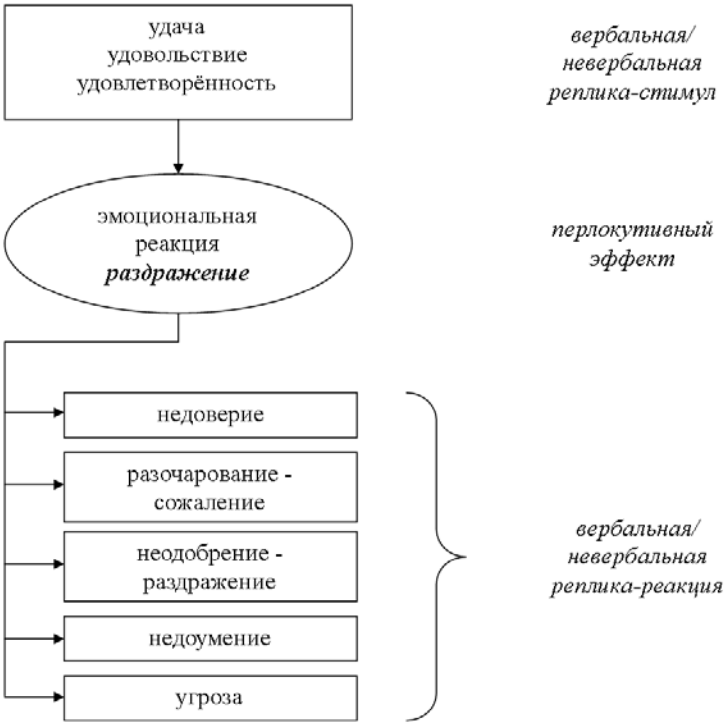
Обсуждение. Прагматическая иллокуция ЕРЭ тематической группы УУУ заключается в том, чтобы, ведя «общение в желательной тональности» [2], вызвать у собеседника участие, сопереживание, услышать от него поздравление, похвалу, комплимент. В таких случаях ЕРЭ тематической группы УУУ используются в инициирующем речевом ходе и вызывают эмоциональный эффект сопереживания при ответном речевом ходе, в котором могут использоваться ЕРЭ групп удовольствие – сопереживание, удовольствие – одобрение, комплимент, поздравление, предположение, тост, предложение и удивление – сопереживание в вербальной и невербальной форме. В виде схемы это положение можно представить так:



Несмотря на то, что нормы речевого этикета предполагают выражение ответных положительных чувств, проявление радости адресантом далеко не всегда вызывает аналогичные эмоции. В тех случаях, когда инициирующий речевой ход с ЕРЭ тематической группы УУУ, не оказывают на коммуниканта эмоционального воздействия, способного вызвать сопереживание, в диалогическое единство с ними вступают клишированные фразы, выражающие озабоченность-беспокойство, удивление-сомнение и безразличие. Крайний случай безразличия, как эмоционального состояния адресата, в ответ на выражение УУУ, характеризуется нулевой реакцией, т.е. отсутствием ответного речевого хода. Отсюда следует, что диалогическое единство при игнорировании УУУ не образуется. Наблюдается эффект, который можно было бы условно назвать «зависанием выражения УУУ». Вышеизложенное схематически можно показать следующими образом:

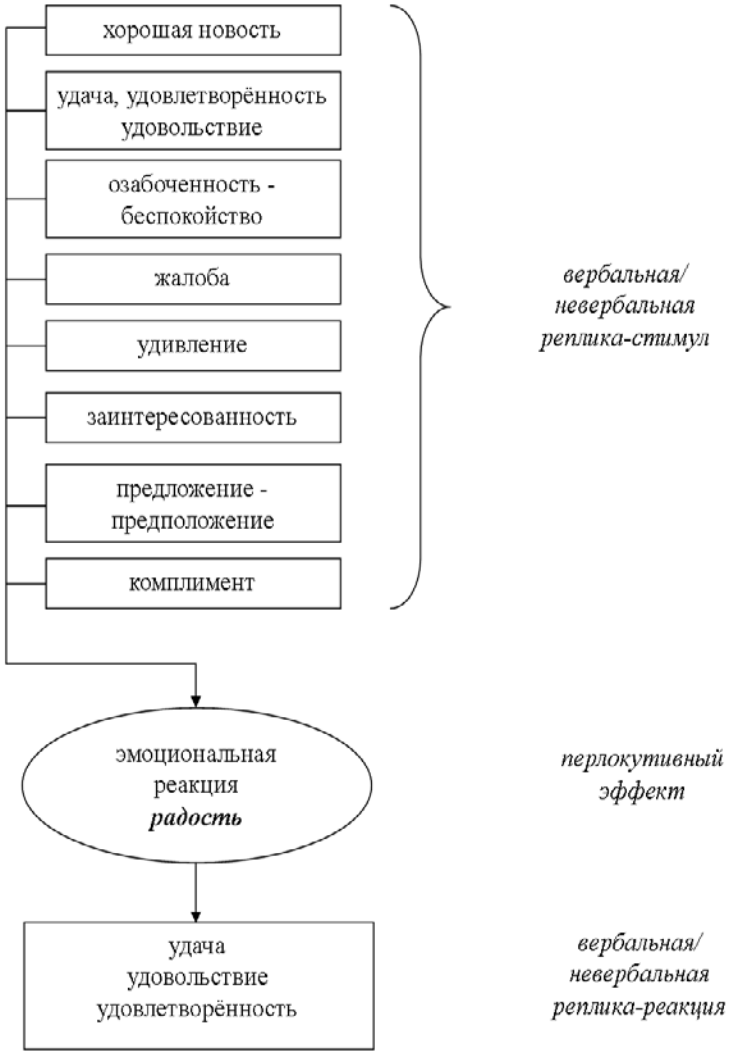


Нужно заметить, что отсутствие сопереживания еще не является негативной реакцией на УУУ. Во многих случаях адресант намеренно демонстрирует противоположную эмоциональную реакцию и тогда, в рамках диалогического единства, УУУ будет сопрягаться с ЕРЭ таких тематических групп, как недоверие, недоумение, угроза, неодобрение-раздражение и разочарование – сожаление, как это видно на следующей схеме:

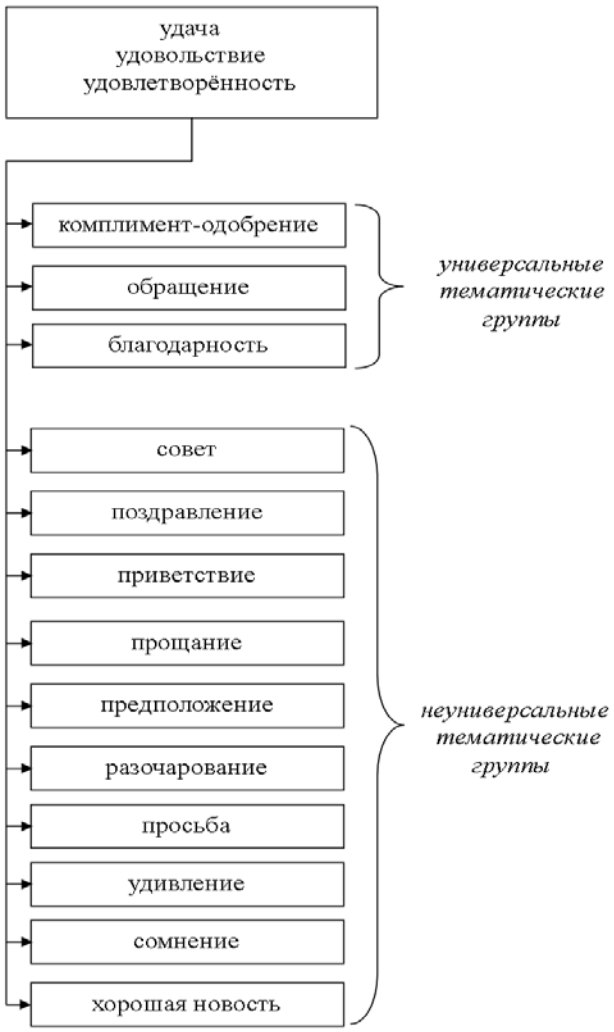


Сравнивая эмотивные реплики-реакции на УУУ в американском английском языке, взяв за критерий тип эмоциональной реакции, вырисовывается такая картина: ЕРЭ с отсутствием реакции сопереживания и отрицательной оценочной семантикой в количественном отношении больше, чем с положительной, но употребляются они при общении друг с другом значительно реже, чем последние. Отсюда следует, что негативность, превалируя в лексиконе, уступает позитивности в употреблении и синтагматическом комбинировании, что объясняется психологическим стремлением людей к позитивности. Это подтверждает одну из особенностей американской языковой культуры, заключающуюся в том, что положительные эмоции выражаются более однообразно и диффузно, чем отрицательные, которые всегда конкретны, отчётливы и многообразны [3].

ЕРЭ тематической группы УУУ могут использоваться не только в качестве реплики-стимула, но и реплики-реакции в ответном речевом ходе диалогического единства. В этом случае в роли реплики-стимула выступают ЕРЭ следующих тематических групп: удовольствие, удовлетворённость; озабоченность, беспокойство; жалоба; удивление; заинтересованность; предложение, предположение; комплимент. Одной из самых распространенных причин для выражения УУУ является сообщение некой хорошей новости в непосредственном социальном контексте или с помощью средств массовой информации. Проиллюстрируем это на схеме:



Помимо ЕРЭ, вступающих в диалогическое единство с ЕРЭ тематической группы УУУ в качестве реплик-реакций и реплик-стимулов, наблюдается использование ЕРЭ в составе одного речевого хода с компонентами этой группы. В таких случаях вербализация радости и удовольствия является составным компонентом для ЕРЭ тематических групп обращение, совет, благодарность, комплимент-одобрение, поздравление, приветствие, предположение, разочарование, просьба, удивление, сомнение и прощание. Сюда же можно отнести сообщение хорошей новости, не входящей в классификацию ЕРЭ. Схематически это выглядит так:



Выводы. Обобщая вышесказанное, можно сказать следующее: Говорящий вербализует радость с целью привлечь к себе внимание особого рода в ожидании прагматического эффекта пролонгированной во времени коммуникации для получения одобрения через вербальные акты «поглаживания». С точки зрения комбинаторных возможностей ЕРЭ тематической группы УУУ характеризуются многообразием сопряжённых тематически обусловленных единиц и разветвлённой системой сопутствующих тематических групп.

В случае использования ЕРЭ тематической группы УУУ в инициирующем речевом ходе выбор фраз для реплики-реакции определяется эмоциональной реакцией собеседника: его сопереживанием, отсутствием сопереживания или его раздражением. При этом наблюдается дихотомия по типу эмоциональной реакции.

В ответном речевом ходе ЕРЭ тематической группы УУУ используются для вербализации эмоциональной реакции радости.

Как универсальные, так и не универсальные тематические группы могут использоваться в рамках одного речевого хода с компонентами тематической группы УУУ.

Примечания:

1. Соколова Н.Л. Английский речевой этикет. М., 1991. С. 33.

2. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М., 1982. С. 4.

3. Nöth W. Symmetries and Asymmetries between Positive and Negative Emotion Words // Proceedings… Tübunge: Niemeier, 1992.

УДК 811.111

Комбинаторные возможности единиц речевого этикета в английском языке

Андрей Юрьевич Пономаренко

Сочинский институт Российского университета дружбы народов, Россия
354348, Сочи, ул. Куйбышева, 32
Доцент
E-mail: ponomarenko@nm.ru

Аннотация. В статье даётся анализ единиц речевого этикета тематической группы «удача, удовольствие, удовлетворённость» и сопровождающих их устойчивых формул общения в рамках конверсационной нормы английского языка.

Ключевые слова: английский язык; речевой этикет; удача; удовольствие; удовлетворённость; эмотивные высказывания.